

# Lubinka Dimitrova, MA

EN/DE/EL/BG Certified Business/IT Translator, Localizer, Subtitler since 1999



based in Thessaloniki, Greece

registered office in Sofia, Bulgaria



0030 6982212905



lubinka@protonmail.com



lubinka@hotmail.com

- Certified translator with the Ministry of Foreign Affairs of Bulgaria for English, Greek, and German
- Certified translator with the Body of Sworn Translators and Interpreters in Greece
- Certified translator with the Bulgarian Consulate in Thessaloniki, Greece

## Services:

Translation, Proofreading, Certified Translation, Website Localization

Subtitle Translation/QC/Template Creation

## Source Languages:

English, German, Greek, Bulgarian, Russian

## Target Languages:

Greek, Bulgarian, English

## Native:

Bulgarian

## Specializations:

BUSINESS	IT/TELECOM	SUBTITLING
<ul style="list-style-type: none"><li>• Website Localization SEO Optimization</li><li>• E-commerce</li><li>• HR</li><li>• Marketing Materials</li><li>• Travel, Tourism &amp; Gastronomy</li><li>• Education, Fitness &amp; Wellbeing</li><li>• Corporate Communications</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Software</li><li>• Apps</li><li>• UI</li><li>• Marketing Materials</li><li>• Manuals</li><li>• Terms &amp; Conditions, Help content</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• TV &amp; Movie Content</li><li>• Educational Content/Tutorials</li><li>• Marketing Materials</li><li>• SDH Content Subtitling</li><li>• Company Updates</li><li>• Transcription</li></ul>

## **Professional Experience:**

- 1999 until today (hands-on proven experience since 2012): Freelance work as a Translator in Business, Commercial, Legal, Administrative, IT Translation, Certified Translations, Website Localization from and to Greek, English, Bulgarian and German. Some of my latest projects\*: an international educational site localization to both Greek and Bulgarian, Major Mobile Phone Brands UI/Manuals/Terms & Conditions, ReadEra Android App, various HR Platforms, AUTOIASI, CBC Bulgaria, Dimolianis Trading websites localization to Bulgarian/Greek.
- 2012 until today: Subtitles Timing, Translation and QC. Collaborations with dominant companies in the field. More than 1770 hours of subtitling work on a large variety of TV and movie content for major streaming platforms, as well as Turner, NG, Food Network, AETN, Linda.com/LinkedIn Educational Videos Subtitling and Greek TV channels. Marketing Videos Subtitling.

\*some completed through Translation Agencies

## **Computer Literacy - Tools**

- Windows, Microsoft Office Expert, SDL Trados Studio (licensed), Xbench (licensed), Memsource, MemoQ, Matecat, Transifex, Crowdin, EZTitles (licensed), SubtitleNEXT (licensed), Subtitle Edit, VSS.

## **Education & Training:**

- Cambridge Certificate of Proficiency in English - CPE, Grade A
- 1994 - 1999 - MA in Modern Greek Philology and Culture, Teacher of Modern Greek and Greek Literature, Modern Greek Language Translator at Sofia University «St. Kliment Ohridski», Second Major in English Philology.
- 1989 - 1994: Deutsches Gymnasium, Sofia, Bulgaria
- 1989 - 1999: Language Courses in Russian (throughout Highschool), French, Italian, Spanish & Hindi

## **CPD:**

- [LocLunch Ambassador](#)
- 2017 until today: [volunteer work](#) for Translators Without Borders, Greek and Bulgarian
- June 2019 - Translation and Interpreting in Crisis Settings Workshop in Athens
- July 1997 - August 1995: Scholarship for a summer seminar on "Modern Greek Studies and Culture" at the Aristotle University in Thessaloniki, Greece
- July 1996 - August 1996: Scholarship for a summer seminar on "Teaching Greek as a Foreign Language" at the National and Kapodistrian University of Athens